

ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ КАК МОДЕЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

*Е.А. Карабутова
(Белгород)*

Современная педагогическая теория и практика все более четко формулируют положение о процессе обучения как взаимоопосредованной активности преподавателя и студентов. Основой любого процесса обучения является общение, и не просто учебное общение, а особым образом организованное и управляемое, способствующее становлению и развитию личности. В результате исследований процессов общения, предполагающих организацию групповой деятельности, обучение рассматривается как процесс межличностного взаимодействия.

Мы понимаем под интерактивным обучением такое, где системообразующим фактором является взаимодействие участников учебного процесса с предметным содержанием, с другими участниками учебного процесса, с их собственным опытом. Общение не только выполняет обслуживающие функции, связанные с освоением предметных знаний, умений и навыков, но и обладает самоценностью – оно выступает в качестве цели, содержания и результата образовательной деятельности. Это предполагает включение в содержание обучения не только содержания учебного предмета, но и способов взаимодействия субъектов учебного процесса с этим содержанием и между собой [1, 14].

Проблема общения, его организации, ценностных установок, разработка психологических основ и создание технологий обучающего общения поставлена и решена в методе активизации возможностей личности и коллектива. К важнейшим принципам интерактивного обучения относят: 1) личностно-ориентированное общение; 2) ролевую (игровую) организацию учебного материала и учебного процесса; 3) коллективное (групповое) взаимодействие; 4) концентрированную организацию учебного материала и учебного процесса; 5) полифункциональность упражнений. Интерактивное обучение, основываясь на деятельностном и коммуниктивно-личностном подходах, рассматривает овладение иноязычным общением с социально-психологических позиций. Это особым образом организованное обучающее общение, в ходе которого происходит ускоренное познавательное обогащение (усвоение материала, овладение предметом) и активное развитие (совершенствование нравственно-этическое, творческое и т.п.) личности при помощи системы управляемых групповых взаимодействий [2, 16-18].

Учебное взаимодействие – это действующая, реально функционирующая связь, взаимная зависимость между участниками совместной

учебной деятельности. Для нашего исследования имеет значение анализ процессов, в которых преимущественно выявляются механизмы становления студента как субъекта учебного взаимодействия и как субъекта коммуникативной деятельности, общения. Становление субъектности в образовательном процессе предполагает получение личностного знания. Обрести личностное знание невозможно, прежде чем возникнут какие-то жизненные ситуации, позволяющие накопить определенный опыт. Особенностью обучения общению и является включение в содержание обучения личного опыта всех участников образовательного процесса. Актуализация опыта в процессе учебного взаимодействия придает ситуации личностный смысл и способствует переводу обучаемого из объектной позиции в субъектную.

Интерактивное обучение общению строится на основе взаимодействия с собеседником как представителем другой культуры (т.е. по модели межкультурной коммуникации). При таком взаимодействии двух людей проявляются четыре уровня того и другого субъекта:

- 1) каждый из них является носителем общечеловеческого сознания;
- 2) каждый из них является носителем культурных ценностей, созданных народом, к которому он принадлежит;
- 3) каждый из них является представителем определенной системы мировоззренческих ценностей той или иной религиозной конфессии или организации;
- 4) каждый из них является представителем социальной и/или профессиональной группы и при всем этом каждый из них есть неповторимая человеческая индивидуальность, определяемая полом, возрастом, характером, темпераментом и другими особенностями человека, через которые все эти культурные уровни и проявляются.

Интерактивное обучение общению по модели межкультурной коммуникации наиболее эффективно реализовано при изучении иностранных языков.

Тер-Минасова С.Г. отмечает, что тесная связь и взаимозависимость преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации настолько очевидны, что вряд ли нуждаются в пространных разъяснениях. Каждое занятие иностранным языком – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире [3, 25].

Учебный предмет "иностраный язык" имеет одно связанное именно с общением уникальное свойство. Общение является важнейшим средством обучения, но в то же время именно коммуникативная деятельность на изучаемом языке является и важнейшей целью обучения. При этом опре-

деление целей обучения выходит за рамки собственно дидактического процесса и носит образовательный характер, поскольку ставит не узкую задачу овладения языком как средством общения, а задачу развития коммуникативной компетентности человека как личностного качества и как ресурса взаимодействия с другой культурой.

В этой связи, на наш взгляд, важно научить студента рассматривать партнера по взаимодействию как представителя другой культуры. Более глубокое понимание различий, сходств, расхождений и взаимодополнительности не только помогает развивать коммуникативную компетентность, но и вырабатывает чувство толерантности, которое, становясь внутренним качеством, переносится на общение с иноязычным партнером. Наглядно это проявляется в дистанцировании от себя самого, в умении отстраниться от собственных стереотипов, ожиданий и анализировать свою деятельность отстраненно.

Цель интерактивного обучения заключается в том, чтобы помочь каждому студенту открыть каналы своего общения с миром, осознать их особенности, а также научиться различным языкам такого общения, необходимым для продуктивной межкультурной коммуникации.

В качестве методов интерактивного обучения рассматриваются такие, как игры, в том числе ролевые, упражнения для групп с небольшим числом участников, упражнения на развитие навыков саморегуляции, работа над проектами, связанными с профессиональной деятельностью, дискуссии в группах, тренинги, моделирование [4, 26]. Эти методы (называемые активными) способствуют снятию противоречия между социальным характером человеческой деятельности и индивидуализированной моделью традиционного образовательного процесса.

В случае интерактивного обучения преподаватель ставит двойные цели – проверить предметные умения и использовать полученный материал групповой работы студентов для анализа уровня их взаимодействия в группе, для расширения их социально-психологического знания, для развития социального интеллекта студентов и для большего осознания ими собственных действий. Для такого обучения использованы способы и приемы социально-психологического тренинга [5].

Интерактивное обучение строится на использовании таких ситуаций, в которых взаимодействие развивается естественно и обучаемые могут использовать свой потенциал для осуществления реальной коммуникации. В этом случае центр педагогической деятельности из лингвистической плоскости переносится в плоскость общения. Речь идет в первую очередь о том, чтобы раскрыть и развить способности, навыки, отношения и взгляды, которые необходимы для овладения иностранным языком. Это доверие к самому себе и к другим, открытость всему новому, чувствительность, способность вступать в контакты, слушать другого, участие,

включение, способность выразить себя как личность и представить себя, гибкость, способность к репродуцированию, комбинированию и ассоциированию.

Чтобы общение на занятии было эффективным, им надо управлять. Преподавателю необходимо научить студентов ориентироваться в общении, чтобы правильно его спланировать и осуществить.

Организация такого обучающего общения на английском языке требует от преподавателя специальных умений и определенных усилий в передаче реплики (ответа, сообщения) одного участника другому по типу косвенного вопроса-побуждения (*Ask St.1 if he/she considers it to be ...; if he/she has the same opinion / an opposite position; or ...if he/she would like to share the definite opinion or argue quite opposite one*).

Организовывая занятия с элементами дискуссии на иностранном языке, преподавателю необходимо создавать естественные ситуации, побуждающие к формированию межкультурной коммуникации студентов, что является одной из самых сложных проблем в обучении иноязычному общению. Проблема обучения дискуссионной коммуникации на иностранном языке достаточно актуальна не только в практическом, но и в воспитательном, а также развивающем плане. Дискуссия позволяет реализовать многочисленные характеристики и свойства индивидуума: логическое мышление, творческую фантазию, умение аргументировано выразить свою точку зрения, находить компромиссы и опровергать необоснованные или бездоказательные мнения своих товарищей. Поэтому проведение такого занятия, особенно в группах неязыковых специальностей, возможно лишь на продвинутом этапе, когда осуществлена достаточно содержательная работа по отработке лексического материала по теме в упражнениях устной и письменной коммуникации.

Опыт показывает, что организация и проведение дискуссии на иностранном языке осуществляется при условии сформированности соответствующих умений по определенной системе, охватывающей все ступени обучения. Она включает различного рода упражнения и тренинги, позволяющие преодолевать психолингвистические трудности диалогического взаимодействия, способствующие:

- преодолению замкнутости, пассивности, скованности, застенчивости;
- развитию навыков коллективного решения проблемы, воспитанию чувства общности;
- формированию поведенческого механизма;
- развитию навыков оценки аргументированного высказывания соперников;
- формированию навыков высказывания аналогичной или противоположной точки зрения.

Важно помнить, что основной трудностью обучения студентов иноязычной коммуникации с элементами дискуссии является отсутствие у них фоновых знаний и культуры ее ведения на родном языке. Поэтому желательно предварительно ознакомить студентов с методикой и приемами ведения полемического взаимодействия, диспута на основе стандартных речевых примеров на иностранном языке в различных ситуациях общения (нейтральной, формальной или неформальной).

Так, для начала общения можно использовать такие нейтральные выражения, как: *Excuse me, ...? Excuse me, but ...? Excuse me asking, but...?* Или формальные: *Forgive me for asking, but...? Do excuse me, but...? I beg your pardon, but...?*

Для проверки понимания точки зрения партнеров рекомендуется использовать следующие речевые клише:

а) нейтральные: *Excuse me, does that mean ...? I'm sorry, I'm not sure I understand. Does this/that mean...? Do you mean...? I am sorry if I seem a little slow/stupid, but I'm not sure I understand what... Does this/that mean...? Do you mean...?*

б) неформальные: *Sorry, I am not quite with you/ with what you've just said. You mean...? Does it mean...? If I got it right, then ...? So what you/he/she mean/means is ... right? So what you're saying is ... right?*

в) формальные: *If I understand you correctly you/that... Would I be correct in saying that ...? If I follow you rightly, then...? Just to be clear about what's just been said/decided, could I ask a question? Do you mean...?*

Чтобы проверить, понимают ли Вас оппоненты, желательно использовать следующие примеры начала высказывания:

а) нейтральные: *Do you see what I mean? Do you know what I mean? ...,if you see what I mean. Does that seem to make sense?*

б) неформальные: *D'you see? Right? OK? Yeah? Get it? Got it?*

в) формальные: *Am I making myself clear? Do I make myself clear? Have I made myself clear? I'm not sure if I make myself clear.*

Если участнику дискуссии необходимо попросить оппонента повторить что-либо, например последнюю фразу, то можно запросить необходимую информацию, начиная свое высказывание со следующих фраз:

а) нейтральные: *Pardon? I'm sorry I didn't catch the last word. The...? Sorry? I'm sorry, I didn't hear... I'm sorry, what did you say? Would/could you repeat what you said/the last sentence, etc., please? I'm sorry, I couldn't/didn't hear what you said?*

б) неформальные: *Sorry? Sorry, what did you say? Sorry, I didn't get any of that. Come again? What? You what/where, etc.? Eh?*

в) формальные: *I'm sorry, would you mind repeating that sentence again, please? I'm sorry, could you repeat that word? I'm sorry, could I ask to repeat that word? I beg your pardon.*

Чтобы попросить собеседников о предоставлении некоторого време-

ни на обдумывание высказывания, лучше употребить следующие речевые формулы:

а) нейтральные: Er, let me think... Let me see... Just a moment... Just let me get it right... Just let me think about this a moment.

б) неформальные: Hang on for a second. It's just on the tip of my tongue.

в) формальные: May I think about that for a moment? Now, how can I best say this?

Дидактические функции дискуссии связаны как с задачами конкретно-содержательного плана, так и с задачами организации взаимодействия в группе. К первым относятся: осознание противоречий, трудностей обсуждаемой проблемы; актуализация ранее полученных знаний; творческое переосмысление возможностей их применения. Среди задач второго рода – распределение ролей в группах-командах, выполнение коллективной работы, согласованность в обсуждении проблемы и выработка общего, группового подхода, соблюдение специально принятых правил и процедур совместной поисковой деятельности.

Наряду с дискуссией можно проводить и дебаты.

Сама форма дебата (debate) может быть использована не только на аудиторных занятиях, но и во внеурочное время. Дебат отличается от дискуссии тем, что для обсуждения предлагается не какая-либо проблема (форма ее подачи может быть различной: назывное предложение, распространенное предложение, вопрос), а исходный тезис (the topic of the motion) в форме утвердительного предложения. Например, после усвоения студентами лексики по теме «Choosing a career» предлагается выдвижение преподавателем таких тезисов:

1. The career you choose may influence all your life.

2. Practice makes perfect.

3. Career is the thing for men, not for women.

Студенты защищают свою точку зрения, основываясь на фактах изученных текстов, и активно используя предложенную лексику по теме.

Для проведения дебатов среди студентов выделяются по два выступающих «за» и «против» этого положения. Следует учесть что, не каждый студент в группе неязыковой специальности может свободно вступить в полемику на иностранном языке. Поэтому предполагается тщательная предварительная подготовка выступления. На занятии студенты делятся преподавателем на две группы, представители которых развивают аргументы «за» и «против». Председатель назначается из числа студентов. Группам дается некоторое время для обсуждения аргументов, их формулировки, обоснования и конкретизации. Затем обе группы располагаются за столом друг против друга. Дебаты предусматривают два раунда. Первый раунд включает только обмен аргументами выступающих пар (по одному участнику из каждой команды). Каждый оратор заканчивает свое

выступление обобщением типа: «So I think that ... I think I can admit that ... I suppose you are right/wrong...». После изложения аргументов во втором раунде опровергаются тезисы, выдвинутые той или иной стороной. Как только оппоненты соглашаются друг с другом или приходят к единому мнению (выводу), дебаты могут быть прекращены. Однако, в силу выражения противоположных точек зрения, сопровождающихся достаточной эмоциональностью ее участников, необходимо предупредить о невозможности примирения оппонентов.

Так как кроме непосредственных участников дебатов предполагается и наличие публики, которая оценивает обе группы по определенным параметрам, то по окончании дебатов проводится голосование. Если публики нет, результаты подобного рода общения команд оценивает сам преподаватель.

По своим целям и принципам организации дебаты считаются вариантом управляемой дискуссии и могут, по мнению многих отечественных и зарубежных педагогов высшей школы, предшествовать собственно дискуссии в традиционном понимании слова.

Литература

1. Ляудис В.Я. Методика преподавания психологии. – М., 2000.
2. Кигайгородская Г.А. Курсовое обучение иностранным языкам методом активизации резервных возможностей личности как объект стандартизации//Образовательные стандарты в курсовом обучении иностранным языкам. – М., 1999.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
4. Бурнард Ф. Гренинг межличностного взаимодействия. – Спб., 2002.
5. Ковальчук М.А. Методы интенсивного обучения иностранным языкам//Вестник Московского университета. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 1998. – № 3. – С. 20-30.

РОЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИЗАЙНА В СОЗДАНИИ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ СЕТЕВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ (на примере русского языка как иностранного)

*А.Г. Клепикова, О.А. Моисеенко
(Белгород)*

Известный английский педагог Энтони Маллан как-то заметил, что если бы компьютер не был изобретен как универсальное техническое устройство, его следовало бы создать специально для целей образования. Поэтому, говоря о новых компьютерных информационных технологиях в образовательном процессе, мы в первую очередь определяем их дидактические